



XX. SA(N)JAM KNJIGE U ISTRI - Pulski festival knjiga i autora (Pula od 4. do 11. prosinca 2014.)

SUTON NA SAJMU UZ DŽEVADA KARAHASANA I MAURA KOVACICHA

Bog se prema svijetu odnosi kao pauk prema paučini



Sanja Roić, Mauro Covacich i Tatjana Peruško

PULA - Vrlo je zanimljivo bilo u ponedjeljak navečer na predstavljanju knjige Dževada Karahasana "Utjeha noćnog neba", o čemu su pored autora govorili Velimir Visković i Nikica Petković.

- Svidjela mi se ideja o trilogiji o Omaru Hajjamu čiji je ovo drugi dio. U nas je on poznat kao pjesnik, ali bio je i astronom, bavio se znanostima, medicinom i djelovao je u 12. stoljeću.

Autor novog kalendara

Ovdje ga u Karahasanoj knjizi susrećemo u zrelih godina, izumitelj je kalendara. Knjiga djeluje na nekoliko razina, analizira sustav vlasti jednoga carstva, a donosi i iznimno interesantan dijalog između sultana i vezira,

Knjigu Dževada Karahasana "Utjeha noćnog neba", uz autora, su predstavili Velimir Visković i Nikica Petković, a knjigu Maura Kovacicha "Po Trstu zbrda zdola" predstavile su i prevoditeljice Tatjana Peruško i Sanja Roić

kazao je Visković. To je, kako su rekli tijekom predstavljanja Petković i Visković, drugi dio romaneskne trilogije Dževada Karahasana posvećene ovom velikom perzijskom matematičaru, astronomu i pjesniku. Dok je prva knjiga, "Sjeme smrti", tematizirala život mladog Hajjama

koji tek započinje znanstvenu i umjetničku karijeru, u ovoj knjizi je on predstavljen na vrhuncu uspjeha: doživio je velika priznanja kao autor novog kalendara, za koji mnogi autoriteti tvrde da je najbolji i najprecizniji dotad. To mu osigurava status dvorskog astronoma i velike prihode. Zasnovao je i sretnu obitelj, a doživljava i osobnu sreću. Međutim, u državi započinju nemiri, a predstavljači su kazali kako su upravo tada, još u Hajjamovoj eri počeli neki fenomeni koji će do dan-danas postati i ostati aktualni.

- Autor se na trenutke pretvorio u alter ego ovoga znanstvenika, a pokazuje nevjerovatnu brigu za književnost, za svaku riječ. Predstavlja i vrlo

zorno brojne aspekte jedne epohe. U ovoj knjizi kazuje da se Bog prema svijetu odnosi kao pauk prema paučini, jer je izvana i iznutra, naglasio je Visković.

Sam autor pročitao je nekoliko ulomaka iz ove knjige, pokazavši da su predstavljači imali pravo kada su rekli da se roman odlikuje vrhunskim stilom i velikom erudicijom.

Usljedilo je predstavljanje knjige Maura Kovacicha "Po Trstu zbrda zdola" u prijevodu Tatjane Peruško i Sanje Roić, koje su knjigu i predstavile. Roić je nedavno dobila prestižnu nagradu za talijaniste "Flaviano", a Covacicha su njegove prevoditeljice definirale kao jednim od najboljih talijanskih suvremenih autora. Nekada je pisao angažirane tekstove i reportaže.

Sam je autor naglasio, da unatoč prezimenu, doduše napisanome na talijanski način, ne zna hrvatski. Djed mu je bio kovač iz Slovenije koji

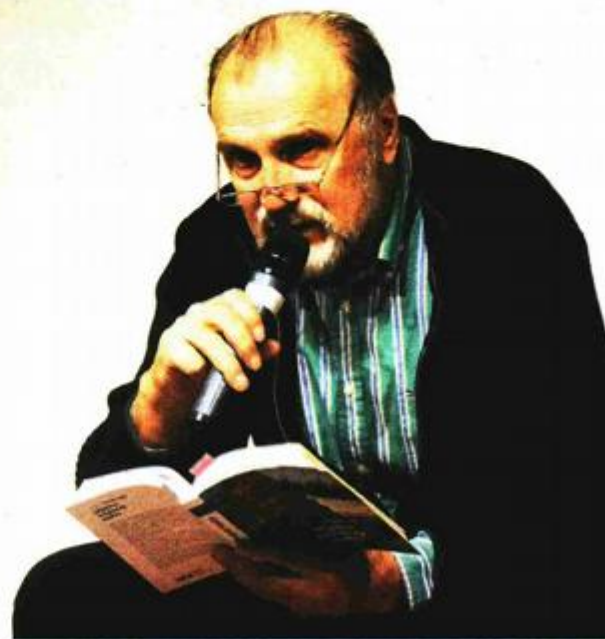
svoga sina, Maurovog oca, nije nikada naučio slovenski niti hrvatski. Majka mu je pak rodom iz Vrsara.

- Kao mlad nisam osjećao potrebu naučiti jezik svojih roditelja odnosno predaka, bilo mi je važnije naučiti engleski zbog tekstova pjesama, no kasnije sam išao malo za svojim korijenima, pa i zbog nasilja počinjenog nad mojim prezimenom. Nekada mi je hrvatski heroj broj jedan bio Dražen Petrović, jer sam volio košarku koju sam nekada i trenirao, a potom su mi Tatjana Peruško i njezina kolegica talijanistica Snježana Husić otkrile Ivana Gorana Kovačića. Tek kada sam išao iz Trsta put Rima počeo sam pisati o Trstu. Trst koji ovdje opisujem nije grad Habsburgovaca, Sissi, Joycea, Sveva i Sabe, ovdje prikazujem i ono mediteransko, toplo lice Trsta, to je preokrenut Trst, upravo zbrda zdola, to je i neka vrsta dekonstrukcije Trsta s razglednice, kazao je Covacich.

Pisao i o Unabomberu

Naglasio je da mu tršćanski autori poput Sabe i Sveva nisu bliski, da mu je bliži primjerice pjesnik iz Veneta Goffredo Parise. Govorio je i o tome kako je Trst jedinstven grad i da Tršćani uče talijanski jezik iz udžbenika i da su Talijani za njih oni iz ostatka Italije (prevoditeljice su namjerno koristile izraz Talijani, sa slovom lj da označe tu razliku, op.a.)

Saznajemo da je Covacich pisao i o Unabomberu, odnosno osobi (nikada nije otkriven identitet niti spol) koja je postavljala male eksplozivne naprave na policama supermarketa sjeverne Italije s ciljem ranjavanja ljudi, a nikada se nije oglašila niti rekla koji su ciljevi tih diverzija. **Vanessa BEGIĆ**



Dževad Karahasan predstavio je svoj novi roman